

# 2Jn

## Chapter 1

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

1 Ὁ πρεσβύτερος, ἐκλεκτῆ κυρία καὶ τοῖς τέκνοις αὐτῆς, οὓς ἐγὼ  
Taj staršina izabranoj gospodi i toj deci њеној коју ја  
[G3588](#) [G4245](#) [G1588](#) [G2959](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5043](#) [G0846](#) [G3739](#) [G1473](#)

ἀγαπῶ ἐν ἀληθείᾳ, καὶ οὐκ ἐγὼ μόνος, ἀλλὰ καὶ πάντες οἱ  
волим у истини и не ја само већ и сви који  
[G0025](#) [G1722](#) [G0225](#) [G2532](#) [G3756](#) [G1473](#) [G3441](#) [G0235](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3588](#)

ἐγνωκότες τὴν ἀλήθειαν --  
су-спознали ту истину  
[G1097](#) [G3588](#) [G0225](#)

Od starešine izabranoj gospođi i deci njenoj koju ja ljubim va istinu, i ne samo ja nego svi koji poznaše istinu,

2 διὰ τὴν ἀλήθειαν τὴν μένουσαν ἐν ἡμῖν, καὶ μεθ' ἡμῶν ἔσται εἰς  
због те истине те која-остаје у нама и са нама биће у  
[G1223](#) [G3588](#) [G0225](#) [G3588](#) [G3306](#) [G1722](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3326](#) [G1473](#) [G1510](#) [G1519](#)

τὸν αἰῶνα:  
taj век  
[G3588](#) [G0165](#)

za istinu koja u nama stoji i biće s nama doveka:

3 ἔσται μεθ' ἡμῶν χάρις, ἔλεος, εἰρήνη παρὰ Θεοῦ Πατρός, καὶ παρὰ  
биће са нама благодат милост мир од Бога Оца и од  
[G1510](#) [G3326](#) [G1473](#) [G5485](#) [G1656](#) [G1515](#) [G3844](#) [G2316](#) [G3962](#) [G2532](#) [G3844](#)

Ἰησοῦ Χριστοῦ, τοῦ Υἱοῦ τοῦ Πατρός, ἐν ἀληθείᾳ καὶ ἀγάπῃ.  
Исуса Христа тог Сина од Оца у истини и љубави  
[G2424](#) [G5547](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1722](#) [G0225](#) [G2532](#) [G0026](#)

Da bude s vama blagodat, milost, mir od Boga Oca i od Gospoda Isusa Hrista, Sina Očevog, u istini i u ljubavi.

4 Ἐχάρην λίαν ὅτι εὔρηκα ἐκ τῶν τέκνων σου περιπατοῦντας ἐν  
Обрадовах-се веома што нађох од те деце твоје да-ходе у  
[G5463](#) [G3029](#) [G3754](#) [G2147](#) [G1537](#) [G3588](#) [G5043](#) [G4771](#) [G4043](#) [G1722](#)

ἀληθείᾳ, καθὼς ἐντολὴν ἐλάβομεν παρὰ τοῦ Πατρός,  
истини као-што заповест примисмо од тог Оца  
[G0225](#) [G2531](#) [G1785](#) [G2983](#) [G3844](#) [G3588](#) [G3962](#)

Obradovah se vrlo što nađoh neke od tvoje dece koji hode u istini, kao što primismo zapovest od Oca.

5 καὶ νῦν ἐρωτῶ σε, κυρία, οὐχ ὡς ἐντολὴν «γράφων σοι» □ καινὴν,  
и сада молим те господо не као заповест да-ти-пишем теби нову  
[G2532](#) [G3568](#) [G2065](#) [G4771](#) [G2959](#) [G3756](#) [G5613](#) [G1785](#) [G1125](#) [G4771](#) [G2537](#)

ἀλλὰ ἦν εἶχομεν ἀπ' ἀρχῆς, ἵνα ἀγαπῶμεν ἀλλήλους.  
већ ону-коју имасмо од почетка да волимо једни-друге  
[G0235](#) [G3739](#) [G2192](#) [G0575](#) [G0746](#) [G2443](#) [G0025](#) [G0240](#)

I sad molim te, gospođo, ne kao da ti novu zapovest pišem, nego koju imamo ispočetka, da imamo ljubav među sobom.

6 καὶ αὕτη ἐστὶν ἡ ἀγάπη, ἵνα περιπατῶμεν κατὰ τὰς ἐντολάς  
и ово jeste та љубав да ходимо по тим заповестима  
[G2532](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0026](#) [G2443](#) [G4043](#) [G2596](#) [G3588](#) [G1785](#)

αὐτοῦ. αὕτη ἡ ἐντολή ἐστὶν καθὼς, ἠκούσατε ἀπ' ἀρχῆς, ἵνα ἐν  
Неговим ово та заповест jeste као-што чусте од почетка да у  
[G0846](#) [G3778](#) [G3588](#) [G1785](#) [G1510](#) [G2531](#) [G0191](#) [G0575](#) [G0746](#) [G2443](#) [G1722](#)

αὐτῇ περιπατῆτε.  
њој ходите  
[G0846](#) [G4043](#)

| I ova je ljubav da živimo po zapovestima Njegovim. Ova je zapovest, kao što čustе ispočetka, da u njoj živite.

7 ὅτι πολλοὶ πλάνοι ἐξῆλθον εἰς τὸν κόσμον, οἳ μὴ ὁμολογοῦντες  
jer многи заводници изађоше у тај свет који не исповедају  
[G3754](#) [G4183](#) [G4108](#) [G1831](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2889](#) [G3588](#) [G3361](#) [G3670](#)

Ἰησοῦν Χριστὸν ἐρχόμενον ἐν σαρκί. οὗτός ἐστιν ὁ πλάνος καὶ ὁ  
Исуса Христа који-долази у телу овај је тај заводник и тај  
[G2424](#) [G5547](#) [G2064](#) [G1722](#) [G4561](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G4108](#) [G2532](#) [G3588](#)

ἀντίχριστος.  
антихрист  
[G0500](#)

| Jer mnoge varalice iziđoše na svet koji ne priznaju Isusa Hrista da је došao u телu; ovo је varalica i antihrist.

8 βλέπετε ἑαυτοὺς, ἵνα μὴ ἀπολέσητε ἃ εἰργασάμεθα, ἀλλὰ μισθὸν  
пазите на-себе да не изгубите оно-што израдисмо већ плату  
[G0991](#) [G1438](#) [G2443](#) [G3361](#) [G0622](#) [G3739](#) [G2038](#) [G0235](#) [G3408](#)

πλήρη ἀπολάβητε.  
пуну примите  
[G4134](#) [G0618](#)

| Čuvajte se da ne izgubimo šta smo zaradili, nego da primimo platu potpuno.

9 πᾶς ὁ προάγων, καὶ μὴ μένων ἐν τῇ διδαχῇ τοῦ Χριστοῦ,  
свако ко пређе-напред и не остаје у тој науци од Христа  
[G3956](#) [G3588](#) [G4254](#) [G2532](#) [G3361](#) [G3306](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1322](#) [G3588](#) [G5547](#)

Θεὸν οὐκ ἔχει. ὁ μένων ἐν τῇ διδαχῇ, οὗτος καὶ τὸν Πατέρα καὶ  
Бога нема нема ко остаје у тој науци овај и тог Оца и  
[G2316](#) [G3756](#) [G2192](#) [G3588](#) [G3306](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1322](#) [G3778](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3962](#) [G2532](#)

τὸν Υἱὸν ἔχει.  
тог Сина има  
[G3588](#) [G5207](#) [G2192](#)

| Koji god prestupa i ne stoji u nauci Hristovoj onaj nema Boga; a koji stoji u nauci Hristovoj onaj ima i Oca i Sina.

10 εἴ τις ἔρχεται πρὸς ὑμᾶς, καὶ ταύτην τὴν διδαχὴν οὐ φέρει, μὴ  
ако неко долази ка вама и ову ту науку не доноси не  
[G1487](#) [G5100](#) [G2064](#) [G4314](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3778](#) [G3588](#) [G1322](#) [G3756](#) [G5342](#) [G3361](#)

λαμβάνετε αὐτὸν εἰς οἰκίαν, καὶ χαίρειν αὐτῷ μὴ λέγετε;  
примајте га у кућу и здраво му не говорите  
[G2983](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3614](#) [G2532](#) [G5463](#) [G0846](#) [G3361](#) [G3004](#)

| Ako ko dolazi k vama i ove nauke ne donosi, ne primajte га u кућу, i ne pozdravljajte се s njim;

11 ὁ λέγων γὰρ αὐτῷ χαίρειν κοινωνεῖ τοῖς ἔργοις αὐτοῦ τοῖς  
jer-ko govori naime mu zdravo учествује у-тим делима његовим тим  
[G3588](#) [G3004](#) [G1063](#) [G0846](#) [G5463](#) [G2841](#) [G3588](#) [G2041](#) [G0846](#) [G3588](#)

πονηροῖς.

злим

[G4190](#)

| jer ko se pozdravi s njim, prima deo u njegovim zlim delima.

12 Πολλὰ ἔχων ὑμῖν γράφειν, οὐκ ἐβουλήθην διὰ χάρτου καὶ μέλανος;  
Много имајући вам да-пишем не хтедох на папиру и мастилом  
[G4183](#) [G2192](#) [G4771](#) [G1125](#) [G3756](#) [G1014](#) [G1223](#) [G5489](#) [G2532](#) [G3188](#)

ἀλλὰ ἐλπίζω γενέσθαι πρὸς ὑμᾶς, καὶ στόμα πρὸς στόμα λαλήσαι, ἵνα  
veћ надам-се да-дођем ка вама и лицем у лице разговарамо да  
[G0235](#) [G1679](#) [G1096](#) [G4314](#) [G4771](#) [G2532](#) [G4750](#) [G4314](#) [G4750](#) [G2980](#) [G2443](#)

ἢ χαρὰ ἡμῶν πεπληρωμένη ἦ.  
та радост наша испуњена буде  
[G3588](#) [G5479](#) [G1473](#) [G4137](#) [G1510](#)

| Mnogo bih vam imao pisati, ali ne htedoh hartijom i mastilom; jer se nadam da ću doći k vama i iz usta govoriti, da radost vaša bude ispunjena.

13 Ἀσπάζεται σε, τὰ τέκνα τῆς ἀδελφῆς σου τῆς ἐκλεκτῆς. <Ἀμήν>  
Поздрављају те та деца од сестре твоје те изабране Амин  
[G0782](#) [G4771](#) [G3588](#) [G5043](#) [G3588](#) [G0079](#) [G4771](#) [G3588](#) [G1588](#) [G0281](#)

| Pozdravljaju te deca tvoje sestre izabrane. Amin.